

# Australia-Japan Relations

## 日豪の歴史



### <Trade>

Due to the demand of Japan for wool from Australia, the two countries' trade started in 1879. Then, Japan began to export rice and coal, which led to the amount of trade to expand year after year. In the 1930s, Japan became Australia's second biggest trade partner for wool export. Although their diplomatic relation temporarily deteriorated during World War II, the San Francisco Peace Treaty of 1951 restored it. At present, the two countries are essential partners, particularly in trading.

### <World War 2>

Australia and Japan became an enemy during World War II. The Australian prisoners of war were abused and forced to work in harsh conditions by the Japanese. In 1942, the Japanese troops destroyed most parts of Darwin and Broome and its Midget Submarine entered the Sydney Harbour. In the end, the attacks killed around 30,000 people.

In 1944, the Japanese soldiers failed to escape from the Prisoners' of War camp in Cowra, New South Wales this resulted in death of 200 Japanese soldiers. The town has since established Japanese-related places such as Japanese Garden and Cultural Centre as war monuments.

### <貿易>

1879年、日本が羊毛を輸入したことから始まった日豪貿易。その後、日本から米と石炭を輸出するようになり、年々貿易量が拡大。1930年代には、羊毛の輸出先として日本はオーストラリアにとって第2位の貿易輸出国となった。そして、第2次世界大戦を挟み、一時衰退していき、1951年の「サンフランシスコ条約」により国交を回復。今では、貿易面において欠かすことのできないパートナーとなっている。

### <第2次大戦>

日豪が敵対した第2次世界大戦。日本軍の捕虜になった豪兵は、虐待を受け、重労働をさせられた。さらに1942年、日本軍によりダーウィンやブルームは壊滅寸前、シドニー湾には、特殊潜水艇が侵入し、日本軍の攻撃により約3万人が死亡した。また、ニューサウスウェールズ州のカウラでは1944年「日本人捕虜の大脱走事件」が起こり、日本兵200人以上が亡くなった。この戦争のモニュメントとしてカウラには、日本を象徴する建物が建設された。

### <The encounter>

Australia-Japan relations are said to have started in 1831 when Australian whaling ships arrived at Hokkaido. On the opening of the country in the Edo era, many Australian began to visit Japan. Among those, James Murdoch, who taught English to Natsume Soseki at the First Higher School (currently Tokyo University), is well known. The first Japanese were pearl divers made to work in life threatening conditions in northern Australia in 1881.

### <Cultural exchange>

Australia revised the notion of the White Australian Policy after the war, and this fostered a friendly relationship with Japan gradually. In 1963, the first Sister-City relation was born between Yamatotakada city, Nara and City of Lismore, New South Wales. Currently, the number of Sister-City/States Relationships is more than 100. Moreover, the popular working holiday program was put in force in 1980. The statistics now show that about 700,000 Japanese visit Australia every year and approximately 20,000 Japanese students are studying in Australia.

### <Politics>

Despite the hatred during World War II, both governments became closer step by step, due to being democratic countries in the same region and key allies of the United States. The year 1957 saw the first Prime Ministerial conference in which each country's PM visited the partner's country. After holding continuous Prime Ministerial talks, a relation-strengthening statement, Joint Declaration on the Australia-Japan Partnership was signed in 1995, and Sydney Declaration for Australia-Japan Creative Partnership was announced after valuable talks with knowledgeable persons from a variety of fields.

### <出会い>

両国が初めて関係を持ったのは1831年。オーストラリアの捕鯨船が、北海道に来航したことがきっかけと言われている。そして江戸時代、開国を始めた日本にオーストラリア人も来日するようになった。中でも、当時の第一高等学校（現東京大学）で夏目漱石を教えた教師、ジェームズ・マードック氏は有名。また1881年、真珠産業で働くため、初めて日本がオーストラリア北部へ渡った。

### <交流>

戦後、白豪主義の考え方を改め直したオーストラリアでは、年々日本との友好関係が活性化。1963年、奈良県大和高田市とニューサウスウェールズ州のリズミア市の間で最初の姉妹都市が誕生。現在、各州・都道府県などで、100を超える姉妹関係を締結。さらに、1980年には、「ワーキングホリデー制度」も導入された。現在、年間約70万人の日本人がオーストラリアを訪れ、約2万人の日本人学生が就学している。

### <政治>

第2次世界大戦後、両国ともに同地域の民主主義国であり、アメリカ合衆国の同盟国同士ということから、政府間の歩み寄りが始まった。1957年に初めて両国首相が各国を訪問し、その後、首相級の会談が重ねられた。1995年に両国関係の強化を目的に「日豪パートナーシップに関する共同宣言」を、2001年にシドニーで各分野の有識者を集め話し合いをし、「日豪の創造的パートナーシップのためのシドニー宣言」が発表された。